Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:75

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | w świętości i sprawiedliwości przed Nim wszystkie dni życia naszego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | z poświęceniem i w sprawiedliwości\* przed Nim po wszystkie nasze dni.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | w świątobliwości i sprawiedliwości przed nim wszystkie dni nasze.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | w świętości i sprawiedliwości przed Nim wszystkie dni życia naszego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | z poświęceniem i w sprawiedliwości przed Nim po wszystkie nasze dni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W świętości i sprawiedliwości przed nim po wszystkie dni naszego życia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W świętobliwości i w sprawiedliwości przed obliczem jego, po wszystkie dni żywota naszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | w świętobliwości i w sprawiedliwości przed nim, po wszytkie dni nasze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | w pobożności i sprawiedliwości przed Nim po wszystkie dni nasze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W świątobliwości i sprawiedliwości przed nim po wszystkie dni nasze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | w pobożności i sprawiedliwości przed Nim, aż do końca dni naszych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | w świętości i sprawiedliwości wobec Niego przez wszystkie dni nasze. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | przez wszystkie dni nasze, w świętości i sprawiedliwości przed Nim.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | żyć pobożnie i sprawiedliwie aż do końca naszych dni.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | w świętości i sprawiedliwości przed Nim przez wszystkie dni nasze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | служили йому в святості й справедливості, поки житимемо. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | w pobożności i zebranej reguł cywilizacji w wejrzeniu jego wszystkimi dniami naszymi. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | przed Jego obliczem w bogobojności i sprawiedliwości, przez wszystkie nasze dni życia. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | w świętości i sprawiedliwości przed Nim po wszystkie nasze dni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | z lojalnością i prawością przed jego obliczem przez wszystkie nasze dni. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia |  |

1. 1) <x>490 1:6</x>; <x>560 4:24</x>; <x>580 1:22</x>; <x>630 2:12</x> [↑](#footnote-ref-2)